

ANWENDUNG DES HIP-HOPS IM DAF-UNTERRICHT

В.В. ЗЫЩУК

(Брест, БрГУ им. А.С. Пушкина)

Nach Deutschland gelangten Rap und Hip-Hop in den 1980-er Jahre durch die Kommerzialisierung des Raps in den Vereinigten Staaten. Sie verbreiteten sich durch Schallplatten, Filme und vor allem von den in Deutschland stationierten amerikanischen Soldaten.

Als erste deutschsprachige Hip-Hop-Veröffentlichung gilt Rapper's Deutsch von *G.L.S.-United*, eine im April 1980 erschienene Parodie des Hits *Rapper's Delight*. Zu den ersten bundesweit bekannten Hip-Hop-Formationen in Westdeutschland gehörten *Rock Da Most* aus Berlin, *Advanced Chemistry* aus Heidelberg, *We Wear The Crown Posse* aus Frankfurt, *TCA the Microphone Mafia* aus Köln und *Too Strong* aus Dortmund. Auch in der DDR entstand – ebenfalls beeinflusst von dem Film *Wild Style* – in den späten 1980er mit der *Electric Beat Crew* die erste englischsprachige Hip-Hop-Crew.

Die ersten Rapper fingen zunächst an, in englischer Sprache und über amerikanische Beats zu rappen. In der deutschen Sprache zu texten galt bei ihnen als Tabu und „altmodisch“. *Torch*, Mitglied von *Advanced Chemistry*, begann ohne Kenntnis der restlichen Bandmitglieder auf einer dieser Jams Ende der 1980er Jahre in deutscher Sprache zu freestyle. Von da an rappte er immer häufiger auf Deutsch und sein Name wurde innerhalb der Bühne bekannt. Allerdings dauerte es bis zum Jahr 1992, bis die Band *Advanced Chemistry* mit Fremd im eigenen Land erstmals einen Tonträger in deutscher Sprache veröffentlichte. In den 1990er Jahren etablierte sich Rap in der populären Kultur und weitere Rapper tauchten aus dem Untergrund auf. So etwa die Band *Die Fantastischen Vier*, vier Stuttgarter, die mit Nonsenstexten und „Spaßrap“ aber auch mit niveaувollen philosophischen Texten in die Charts einstiegen und Deutschrap auch außerhalb der eigenen Reihen bekannt machten. Das war die erste Charterfolge von deutschsprachigen Rap in Deutschland.

Zwischen 1995 und 2000 erreichte der deutschsprachige Rap den Höhepunkt und wurde zum Bestandteil der nationalen Popbühne. Heute ist Hip-Hop/Rap eine von den populärsten Musikrichtungen und Subkulturen in Deutschland und auch in anderen Ländern.

Für jeden Menschen, der eine Fremdsprache lernen will, ist es wichtig die phonetische Struktur der Sprache zu kennen. Und um sie anzueignen muss man eine große Menge phonetischen Stoffs bearbeiten. In dem Zeitalter der Massen-Medien und Internet können wir verschiedene Ressourcen benutzen um Sprachkenntnisse zu erweitern. Man benutzt Filme, Zeitschriften, Bücher, Musik und

viel anderes dazu. Wir betrachten jetzt Musik als der einfachste und kürzeste Weg für besseres Hörverstehen und Deutschlernen.

Aber wie hilft uns Musik Fremdsprachen zu lernen? Sie lehrt uns Worte im Redestrom zu unterscheiden. Für Anfänger ist es ein ziemlich schwerer Prozess. Musik hilft den Satz in Redestrom in einzelne Worte zu teilen, was in der Regel das Hörverständnis wesentlich verbessert. Dies geschieht aufgrund Akzentuierung einzelner Wörter von Melodie. Man gewöhnt an die Melodie einer Fremdsprache, indem man Musik hört.

Die Forschung, die wir durchgeführt haben, hat gezeigt, dass die Menschen, die eine Fremdsprache bevor schon studiert haben, einen größeren Erfolg beim Verständnis machen, als diejenigen, die vorher nie den Klang der Sprache gehört haben. Dabei lernt man auch Redewendungen und Umgangssprache.

Moderne Musik in der Zielsprache – ist eine gute Quelle der Idiome (festen Begriffen) und des Slangs. Gerade diese Sprachelemente helfen uns die Umgangssprache, Alltagssprache zu verstehen und sprechen und alltäglichen Wortgut und umgangssprachliche Wendungen zu lernen und ihre Aussprache zu verbessern.

Wenn man ohne Akzent reden will, muss man so viel wie möglich die Fremdsprache hören und die Intonation nachahmen. Linguisten und Dolmetscher arbeiten an der Aussprache in speziellen Audio-Labors, aber das gleiche kann zu Hause durchgeführt werden. Man hat heutzutage eine Möglichkeit, Audio-Bücher hören, aber Musik ist viel einfacher wahrzunehmen. Die Tatsache ist dass die Musik den Rhythmus der Rede übergibt. Natürlich ist das Singen nicht der einzige Weg an einer Fremdsprache zu arbeiten, aber das ist ein einfacher Weg für die Anfänger.

Musik ist die Quelle der Informationen über die Kultur der Zielsprache. Musiktexte aufmerksam zuhören trägt dazu bei, wie die Menschen denken und was sie fühlen. Darüber hinaus entsteht eine Leidenschaft an die Musik in der Zielsprache. Das kann auch ein Thema mit einem Muttersprachler in einer informellen Umgebung zu sprechen.

Warum haben wir gerade Hip-Hop ausgewählt, obwohl es viele andere verschiedene Musikrichtungen gibt? Einer der wesentlichen Gründe ist, dass es eine besondere Musikrichtung ist, bei der nicht gesungen, sondern rhythmisch „gelesen“ wird. Die Laute werden fast nie verlängert und die Satzbetonungen kann man deutlich mit der Musik hören.

Wir haben eine Forschung durchgeführt. Im Rahmen der Forschung haben wir einen populären Pop-Song mit einem Hip-Hop Song verglichen – „99 Luftballons“ von *Nena* und „Danke“ von *Den Fantastischen Vier*. Die Dauer ist gleich – 4 Minuten.

Im Lied von Nena sind 187 Wörter, im Lied der Fantastischen Vier – 485. Lexemvarianten bei Nena – 122, und bei der Fantastischen Vier – 270. Im ersten

Text sind 12 Satzgefüge, im Hip-Hop Text – 23. Man sieht, unter der Bedingung der gleichen Zeitabschnitte hat ein Hip-Hop Song im Vergleich zu den anderen Musikrichtungen mehr Text und Information.

Im Rahmen der Forschung wurde von uns noch eine Umfrage gemacht. An den Befragten haben wir folgende Fragen gestellt: Hören sie Musik auf der Sprache, die sie lernen? 74% antworteten dass sie Musik auf der Fremdsprache hören und den Sinn und die gesungenen Worte. 21% antworteten dass sie diese Musik hören, aber fast keine Worte und den generellen Sinn des Liedes verstehen, und 5% antworteten, dass sie keine Musik auf einer Fremdsprache hören.

Die Umfrageteilnehmer wurden gefragt, wie die Musik den Studierenden bei dem Fremdsprachenlernen hilft. Fast alle Studenten stimmten zu, dass die Musik auf einer Fremdsprache für sie bedeutend behilflich ist. Auf solche Weise können sie mehr Wörter lernen, sowie Phonetik und einige kulturelle Seiten eines anderen Landes kennen lernen. Einige haben auch bemerkt, dass man sich nicht besonders auf die Lieder in einer Fremdsprache verlassen darf, weil sehr oft der Norm entsprechende Betonungen und Intonation beim Singen des besseren Klangs und Reim halber ignoriert werden.

Heutzutage spielt die Musik eine große Rolle im Leben der Menschen. Eine besonders eine große Rolle spielt die Musik im Leben der Jugendlichen. Die Musik ist eine gute Möglichkeit eine Fremdsprache parallel zu dem regulären Unterricht besser zu erlernen. In unserer Untersuchung schenkten wir eine besonders große Aufmerksamkeit dem Hip-Hop. Menschen genießen die Musik und wir haben gezeigt wie man sie benutzen könnte.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Википедия. Свободная энциклопедия [Электронный ресурс]. – Deutscher Hip-Hop. – Режим доступа : http://de.wikipedia.org/wiki/Deutscher_Hip-Hop. – Дата доступа : 07.04.2016.

Авторы статьи описывают методику обучения иностранным языкам через музыку на примере хип-хопа. В статье описаны результаты исследования, проведенного в рамках работы над данной темой и возможности применения, как на занятии, так и при самостоятельном обучении.